



La Ministre de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle,

Vu le règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 fixant les conditions d'admission au stage, le déroulement du stage et l'examen de fin de stage ouvrant l'accès aux fonctions de formateur d'adultes, notamment le chapitre 1er.- L'examen-concours d'admission au stage des fonctions de formateur d'adultes ;

Arrête :

Art. unique. Pour la fonction de formateur d'adultes en enseignement théorique E7, spécialité « français », le concours de recrutement comporte les trois épreuves de classement suivantes :

Deux épreuves écrites

Épreuve 1 : Dissertation (épreuve écrite en français)

Le sujet aura une teneur générale. Il offrira au candidat la possibilité de mettre en lumière ses compétences d'organisation et de rédaction. Le jury appréciera l'aptitude du candidat à exposer et à enchaîner les idées, ainsi que la correction, la clarté et l'élégance de la langue. La longueur de la dissertation est limitée à 1200 mots (nombre de mots utilisés à indiquer par le candidat).

L'épreuve d'une durée de 4 heures est dotée d'un coefficient 1.

L'usage du dictionnaire n'est pas autorisé.

Épreuve 2 : Une traduction en français d'un texte allemand (épreuve écrite)

Le texte soumis au candidat pourra être un texte d'actualité ou d'une teneur générale. La traduction doit rester fidèle à l'atmosphère et à l'esprit de l'original. Le candidat montrera qu'il a compris le sens du texte allemand, qu'il saisit l'enchaînement des idées et qu'il est capable d'en apprécier les nuances. Il devra pouvoir recourir à une connaissance solide du français et de l'allemand, des structures grammaticales et des expressions idiomatiques des deux langues. Il s'efforcera de conserver, dans la mesure du possible, le mouvement des phrases de l'original, en tenant compte des particularités de la langue allemande. La correction de la langue, la propriété des termes employés, la justesse des expressions, l'élégance et l'aisance du style seront des critères déterminants dans l'appréciation de la traduction.

Le texte aura une longueur d'environ 400 mots (+/-5%).

L'épreuve d'une durée de 3 heures est dotée d'un coefficient 1.

L'usage de dictionnaires monolingue et bilingue est autorisé.

Une épreuve orale

L'analyse d'un texte d'actualité ou de teneur générale (épreuve orale).

Le candidat aura le choix entre deux textes en langue française suivis d'un questionnaire portant sur des particularités linguistiques (grammaire, vocabulaire, registre de langue...).

Dans un premier temps, il présentera le texte choisi au jury en commentant quelques points importants dans un exposé continu, structuré et cohérent qui témoignera de sa culture générale et de ses compétences discursives et linguistiques. Il parlera aussi librement que possible, tout en ayant le droit de se servir de ses notes. Le jury appréciera le contenu et la forme de l'exposé, mais aussi l'aisance du discours.

Le candidat disposera d'une durée de 90 minutes pour choisir le texte et préparer l'épreuve.

La présentation au jury sera de 30 minutes environ.

Dans un deuxième temps, il répondra aux questions sur les aspects linguistiques du texte.

L'épreuve est dotée du coefficient 2.

L'usage de dictionnaires de la langue et de grammaire apportés par le candidat est autorisé.

Luxembourg, le 12 mars 2013

La Ministre de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle,



Exemples d'épreuves



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Education nationale
et de la Formation professionnelle

EXAMEN CONCOURS RECRUTEMENT FORMATEUR D'ADULTES

en enseignement théorique

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

BRANCHE: FRANÇAIS

DATE : 22 mai 2013

DURÉE : 4 heures

Dissertation

Dans le contexte actuel, la confiance en l'Union Européenne est ébranlée. Mais en dépit des apparences, ses dirigeants émettent un avis optimiste.

Quelle est votre analyse de ces deux points de vue ?

(L'usage du dictionnaire n'est pas autorisé.)



Le commissaire du Gouvernement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Education nationale
et de la Formation professionnelle

EXAMEN CONCOURS RECRUTEMENT FORMATEUR D'ADULTES

en enseignement théorique

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE

BRANCHE: FRANÇAIS

DATE : 23 mai 2013

DURÉE : 3 heures

Eine neue gedruckte Tageszeitung für Frankreich

Mitten in der Krise wagt der Journalist Nicolas Beytout eine Neugründung: "L'Opinion" soll eine Auflage von 50.000 Exemplaren erreichen. Nun spekuliert man in Paris über Beytouts Geldgeber.

Foto: AFP



Nicolas Beytout ist ein mutiger Mann. Er stellt sich gleich dreifach gegen den Wind des Trends, der in Frankreich aus genau der gleichen Richtung weht wie in Deutschland: Erstens hat er in einer Epoche des Zeitungsterbens eine neue Tageszeitung gegründet, die zumindest auch auf Papier erscheinen wird – und das in einem Land, in dem Tageszeitungen ohnehin nicht die gleiche wichtige Rolle spielen wie in Deutschland.

Zweitens ist "L'Opinion", deren erste Ausgabe am Mittwoch verkauft wurde und die gleichzeitig online ging, auch noch politisch liberal und "pro Business". Auch damit biedert sich das Blatt zurzeit nicht beim Mainstream an. Und drittens – als wären Punkt eins und zwei noch nicht tollkühn genug – ist die Zeitung obendrein europafreundlich.

Aber Beytout sollte eigentlich wissen, was er da tut. Und die Leute, die ihm Geld geben, auch. Beytout war lange Chefredakteur des täglichen Finanzblattes "Les Échos" und in den vergangenen Jahren, eine Etage höher, Leiter der Mediensparte des französischen Luxuskonzerns LVMH (Louis Vuitton usw.), dazwischen war er Chefredakteur des "Figaro". Für "L'Opinion" hat Beytout fünfzig Investoren gefunden, die bereit waren, Kapital in das junge Unternehmen zu investieren.

